

Maltese (Malti)

Riti introduttivi

Sinjal tas-Salib

Fl-isem tal-Missier, u tal-Iben, u tal-Ispirtu s-Santu.

Amen

Tislijiet

Il-grazzja ta 'Sidna Ġesù Kristu, u l-imħabba ta 'Alla, u t-tqarbin tal-Ispirtu s-Santu Kun magħkom ilkoll.

U bl-ispirtu tiegħek.

Att penitenzjali

Ħutna (aħwa u aħwa), ejjew nirrikonoxxu dñubietna, U għalhekk nippreparaw lilna nfusna biex niċcelebraw il-misteri sagri.

Nistqarr lil Alla li jista 'kollox U lilek, ħuti, li jien dineb ħafna, fil-ħsibijiet tiegħi u fi kliemi, F'dak li għamilt u f'dak li naqas milli nagħmel, Permezz tat-tort tiegħi, Permezz tat-tort tiegħi, Permezz tal-iktar tort gravi tiegħi; Għalhekk nitlob lil Beatu Marija dejjem verġni, l-angli u l-qaddisin kollha, U int, ħuti, biex nitolbu għalija lill-Mulej Alla tagħna.

Jalla Alla li jista 'kollox ikollu ħniena magħna, aħfrilna dñubietna, U ġgibna għal ħajja eterna.

Amen

Southern Sotho (Sesotho)

Selelekela sa Lithako

Letšoao la sefapano

Ka lebitso la Ntate, le ho Mora le oa Moea o Halalelang.

Amen

Litumeliso

Mohau oa Morena oa rona Jesu Kreste, Le lerato la Molimo, le kopano ea Moea o Halalelang ho ba le lona bohle.

Le ka moea oa hau.

Molao oa Pholoso

Barab'eso (bara le barali babo rona), a re keng re amohela libe tsa rona, Kahoo itokisetse ho keteka liphiri tse halalelang tse halalelang.

Ke bolela Molimo ea Matla 'Ohle le ho uena, banab'eso, hore ke entse sebe haholo, menahanong ea ka le ka mantsoe a ka, ka seo ke se entseng le ho seo ke sa hlolang ho se etsa, ka molato oa ka, ka molato oa ka, ka phoso ea ka e bohloko ka ho fetisisa; ke ka hona ke kopang Maria ea kileng a ba moshanyana Mangeloi 'ohle le bahalaleli, Mme uena, banab'eso, Ho nthata ho Jehova, Molimo oa rona.

E se eka Molimo ea Matla 'Ohle a ka re hauhela, Re felele libe tsa rona, 'Me u re tlisetseng bophelo bo sa feleng.

Amen

Maltese (Malti)

Kyrie

Mulej, ħniena.

Mulej, ħniena.

Kristu, ħniena.

Kristu, ħniena.

Mulej, ħniena.

Mulej, ħniena.

Gloria

Glorja lil Alla fl-ogħla, u fuq l-art paċi lin-nies ta' rieda tajba. Infaħħruk, aħna nberkuk, aħna nadurak, aħna nigglorifikawk, nagħtuk ħajr għall-glorja kbira tiegħek, Mulej Alla, Sultan tas-sema, O Alla, Missier li jista' kollox. Mulej Ġesù Kristu, Iben Waħdieni, Mulej Alla, Ħaruf ta' Alla, Bin il-Missier, int tneħħi d-dnubiet tad-dinja, ħniena minna; int tneħħi d-dnubiet tad-dinja, rċievi t-talb tagħna; int bilqiegħda fuq il-lemin tal-Missier, ħniena minna. Għax int biss il-Qaddis, int biss il-Mulej, int waħdek l-Iktar Għoli, Ġesu Kristu, bl-Ispirtu s-Santu, fil-glorja ta' Alla l-Missier. Amen.

Igbor

Ejjew nitolbu.

Amen.

Liturġija tal-Kelma

L-ewwel qari

Il-kelma tal-Mulej.

Grazzi lil Alla.

Salm Responsessial

Southern Sotho (Sesotho)

Kyrie

Morena, eba le mohau.

Morena, eba le mohau.

Kreste, eba le mohau.

Kreste, eba le mohau.

Morena, eba le mohau.

Morena, eba le mohau.

Gloria

Kganya e be ho Modimo mahodimong. le khotso lefatšeng ho batho ba nang le thato e ntle. Re u rorisa, rea u hlohonolofatsa, rea u rata, rea u tlotlisa, re u leboha ka khanya ea hao e kholo; Morena Modimo, Kgosi ya lehodimo, Oho Modimo, Ntate ya matla wohle. Morena Jesu Kreste, Mora ea tsoetsoeng a 'notši, Morena Modimo, Konyana ya Modimo, Mora wa Ntate, o tlosa dibe tsa lefatshe; re hauhele; o tlosa dibe tsa lefatshe; amohela thapelo ya rona; o dutse letsohong le letona la Ntate; re hauhele. Hobane u Mohalaleli u le mong; ke wena Jehova feela, ke uena u le mong u Ea Holimo-limo; Jesu Kreste, ka Moya o Halalelang, kganyeng ya Modimo Ntate. Amen.

Bokella

A re rapeleng.

Amen.

Liturgy tsa lentsoe

Ho bala pele

Lentswe la Morena.

Ho bokwe Modimo.

Polotho ea liithuti

Maltese (Malti)

It-tieni qari

Il-kelma tal-Mulej.

Grazzi lil Alla.

Vanġelu

Il-Mulej magħkom.

U bl-ispirtu tiegħek.

**Qari mill-Evangēlju mqaddes
skont N.**

Glorja lilek, Mulej

L-Evangēlju tal-Mulej.

Tiffhir lilek, Mulej Ġesù Kristu.

Professjoni tal-fidi

Nemmen f'Alla wieħed, il-Missier li jista' kollox, li għamel is-sema u l-art, tal-affarijiet kollha viżibbli u invizibbli.

Nemmen f'Mulej wieħed Ġesù Kristu, l-Iben Waħdieni ta' Alla, imwieled mill-Missier qabel kull żmien. Alla minn Alla, Dawl mid-Dawl, Alla veru minn Alla veru, imnissel, mhux magħmul, konsubstantial mal-Missier; permezz tiegħu saru kollox.

Għalina l-irġiel u għas-salvazzjoni tagħna niżel mis-sema, u bl-Ispirtu s-Santu kien inkarnat tal-Verġni Marija, u sar bniedem. Għal ġidna ġie msallab taħt Ponzju Pilatu, sofra l-mewt u ndifen, u qam fit-tielet jum skond l-Iskrittura. Huwa tela fis-sema u qiegħed bilqiegħda fuq il-lemin tal-Missier. Hu jerga' jiġi fil-glorja biex jiġġudikaw il-ħajjin u l-mejtin u s-saltna tiegħu ma

Southern Sotho (Sesotho)

'Malo oa bobeli

Lentswe la Morena.

Ho bokwe Modimo.

EPESALO

Morena a be le Iona.

Le ka moya wa hao.

**Ho bala Kosepele e halalelang ho
latela N.**

Kganya e be ho wena, Morena

Evangedi ya Morena.

Ho bokwe wena, Morena Jesu Kreste.

Mosebetsi oa tumelo

Ke dumela ho Modimo a le mong, Ntate ea matla 'ohle, moetsi wa lehodimo le lefatshe, ya dintho tsohle tse bonahalang le tse sa bonahaleng. Ke dumela ho Morena a le mong Jesu Kreste, Mora ea tsoetsoeng a 'notši oa Molimo, tsoetsoe ke Ntate pele ho lilemo tsohle. Modimo o tswang ho Modimo, Leseli le tsoang Leseling, Modimo wa nnete o tswang ho Modimo wa nnete, ea tsoetsoeng, ea sa kang a etsoa, ea tšoanang le Ntate; ka eena lintho tsohle li entsoe. O theohile leholimong bakeng sa rōna batho le bakeng sa poloko ea rōna; 'me ka Moea o Halalelang o ile a tsoaloe ke Moroetsana Maria, mme ya eba motho. Ka baka la rōna o ile a thakhisoa tlas'a Ponse Pilato; o ile a hlokofoa ke lefu, 'me a patoa; mme a tsoha ka letsatsi la boraro ho ya ka Mangolo. A nyolohela lehodimong mme o dutse letsohong le letona la Ntate. O tla boela a tle ka kganya ho ahlola ba phelang le ba

Maltese (Malti)

jkollhiex tmiem. Nemmen fl-
Ispirtu s-Santu, il-Mulej, dak li
jagħti l-ħajja, li jipproċedi mill-
Missier u mill-lben, li mal-
Missier u l-lben huwa adorat u
glorifikat, li tkellem permezz
tal-profeti. Nemmen fi Knisja
waħda, qaddisa, kattolika u
apostolika. Nistqarr
Magħmudija waħda għall-
maħfra tad-dnubiet u nistenna
bil-ħerqa l-qawmien tal-mejtin
u l-ħajja tad-dinja li ġejja.
Amen.

Omelija

Talb universali

Nitolbu lill-Mulej.

Mulej, isma' t-talb tagħna.

**Liturġija tal-
Ewkaristija**

Offertorju

Imbiererek Alla għal dejjem.

**Itolbu, ħuti (aħwa), dak is-
sagrifiċċju tiegħi u tiegħek
jista' jkun aċċettabbli għal Alla,
il-Missier li jista' kollox.**

Jalla l-Mulej jaċċetta s-
sagrifiċċju f'idejk għat-tifhir u l-
glorja ta' ismu, għall-ġid
tagħna u l-ġid tal-Knisja
qaddisa kollha tiegħu.

Amen.

Talba Ewkaristika

Il-Mulej magħkom.

U bl-ispirtu tiegħek.

Erfgħu qlubkom.

Southern Sotho (Sesotho)

shweleng mme mmuso wa hae o ke
ke wa eba le bofelo. Ke lumela ho
Moea o Halalelang, Morena, ea
fanang ka bophelo, ya tswang ho
Ntate le Mora, eo Ntate le Mora a
kgumamelwang le ho tlotliwa, ya
buileng ka baporofeta. Ke dumela
Kerekeng e le nngwe, e halalelang,
ya katolike le ya boapostola. Ke
ipolela Kolobetso e le nngwe ya
tshwarelo ya dibe mme ke lebeletse
ka tjantjello tsohong ya bafu le
bophelo ba lefatshe le tlang. Amen.

Hommely

Rapela thapelo eohle

Re rapela Morena.

Morena, utlwa thapelo ya rona.

Liturgy tsa eukharist

Nyehelo

Ho bokwe Modimo ka ho sa feleng.

**Barab'eso, rapelang, hore sehlabelo
sa ka le sa hao e ka amoheleha ho
Molimo, Ntate ya matla ohle.**

A Morena a amohele sehlabelo
matsohong a lona bakeng sa thoriso
le khanya ea lebitso la hae;
molemong oa rona le molemo wa
Kereke ya hae yohle e halalelang.
Amen.

Thapelo ea Selallo

Morena a be le lona.

Le ka moya wa hao.

Phahamisang dipelo tsa lona.

Maltese (Malti)

Ngħolluhom lejn il-Mulej.

Ejjew inroddu ħajr lill-Mulej Alla tagħna.

Huwa dritt u ġust.

Qaddis, Qaddis, Qaddis Mulej
Alla tal-eżerċti. Is-sema u l-art
huma mimlija bil-glorja tiegħek.
Hosanna fl-ogħla. Imbierek min
jiġi f'isem il-Mulej. Hosanna fl-
ogħla.

Il-misteru tal-fidi.

Aħna nxandru l-Mewt tiegħek,
Mulej, u jistqarru l-Qawmien
tiegħek sakemm terġa' tiġi.
Jew: Meta nieklu dan il-Ħobż u
nixorbu din it-Tazza, aħna
nxandru l-Mewt tiegħek, Mulej,
sakemm terġa' tiġi. Jew:
Salvana, Salvatur tad-dinja,
għax bis-Salib u l-Qawmien
tiegħek inti ħallejtna ħielsa.

Amen.

Rit tat-Tqarbin

**Fuq kmand tas-Salvatur u
ffurmati minn tagħlim divin,
nazzardaw ngħidu:**

Missierna, li int fis-smewwiet,
jitqaddes ismek; ejja salnatek,
isir ir-rieda tiegħek fuq l-art kif
inhi fis-sema. Agħtina illum il-
ħobż tagħna ta' kuljum, u
aħfrilna ħtijietna, kif aħna
naħfru lil dawk li ħatfu
magħna; u twasslux fit-
tentazzjoni, imma jeħlisna mill-
ħażen.

**Eħlisna, Mulej, nitolbu, minn
kull ħażen, bil-ħlewwa agħti l-**

Southern Sotho (Sesotho)

Re ba phahamisetse ho Morena.

**A re leboheng Jehova Molimo oa
rōna.**

E nepahetse ebile e lokile.

Oa Halalela, Oa Halalela, Oa Halalela
Morena Molimo oa mabotho.

Leholimo le lefatše li tletse khanya ea
hao. Hosanna mahodimong. Ho
bokwe ya tlang ka lebitso la Morena.
Hosanna mahodimong.

Sephiri sa tumelo.

Re bolela Lefu la hao, Morena, le ho
bolela Tsoho ya hao ho fihlela o tla
hape. Kapa: Ha re ja Bohobe bona
'me re noa Mohope ona, re bolela
Lefu la hao, Jehova, ho fihlela o tla
hape. Kapa: Re pholose, Mopholosi
wa lefatshe. ka baka la Sefapano le
Tsoho ya hao o re lokolotse.

Amen.

Selallo

**Ka taelo ya Mopholosi mme re
thehilwe ka thuto ya bomodimo, re
iteta sefuba ho re:**

Ntata rona ya mahodimong. lebitso la
hao le halaletsoe; mmuso wa hao o
tle. thato ya hao e etswe lefatsheng
jwaloka lehodimong. O re fe kajeno
bohobe ba rona ba tsatsi le leng le le
leng; mme o re tshwarele melato ya
rona; jwalokaha le rona re tshwarela
ba nang le melato ho rona; mme o se
ke wa re isa molekong; empa o re
lopolle bobeng.

**Morena, rea rapela, re lopolle bobeng
bo bong le bo bong. ka mohau o re fe**

Maltese (Malti)

paċi fi żmienna, li, bl-għajnuna tal-ħniena tiegħek, nistgħu nkunu dejjem ħielsa mid-dnub u sigur minn kull dwejjaq, hekk kif nistennew it-tama mbierka u l-miġja tas-Salvatur tagħna, Ġesù Kristu.

Għas-saltna, il-qawwa u l-glorja huma tiegħek issa u għal dejjem.

Mulej Ġesù Kristu, li qal lill-Appostli tagħkom: Il-paċi nħallik, il-paċi tiegħi nagħtikom, tħarix lejn dñubietna, imma fuq il-fidi tal-Knisja tiegħek, u bil-grazzja agħtiha l-paċi u l-għaqda skond ir-rieda tiegħek. Li jgħix u jsaltan għal dejjem ta' dejjem.

Amen.

Il-paċi tal-Mulej magħkom dejjem.

U bl-ispirtu tiegħek.

Ejjew noffru lil xulxin is-sinjal tal-paċi.

Ħaruf ta' Alla, int tneħħi d-dñubiet tad-dinja, ħniena minna. Ħaruf ta' Alla, int tneħħi d-dñubiet tad-dinja, ħniena minna. Ħaruf ta' Alla, int tneħħi d-dñubiet tad-dinja, agħtina l-paċi.

Ara l-Ħaruf ta' Alla, ara lil dak li jneħħi d-dñubiet tad-dinja. Henjin dawk imsejħin għall-ikla tal-Ħaruf.

Mulej, jien mhux denja li għandek tidħol taħt is-saqaf

Southern Sotho (Sesotho)

kgotso mehleng ya rona; hore, ka thuso ea mohau oa hao, re ka dula re lokolohile sebeng mme o bolokehile ditsietsing tsohle, ha re ntse re letetse tšepo e hlohonolofalitsoeng le ho tla ha Mopholosi wa rona, Jesu Kreste.

Bakeng sa 'muso, matla le khanya ke tsa hao jwale le ka ho sa feleng.

Morena Jesu Kreste, ba ileng ba re ho baapostola ba hao: Ke le siela kgotso, ke le fa kgotso ya ka; u se ke ua talima libe tsa rōna; empa ka tumelo ya Kereke ya hao, mme ka mohau o mo fe kgotso le bonngwe ho ya ka thato ya hao. Ba phelang le ho busa ka ho sa feleng le kamehla.

Amen.

Kgotso ya Morena e be le lona ka mehla.

Le ka moya wa hao.

A re feneng pontsho ya kgotso.

Konyana ya Modimo, o tlosang dibe tsa lefatshe; re hauhele. Konyana ya Modimo, o tlosang dibe tsa lefatshe; re hauhele. Konyana ya Modimo, o tlosang dibe tsa lefatshe; o re fe kgotso.

Bonang Konyana ya Modimo, bonang ea tlosang libe tsa lefatše. Ho lehlohonolo ba memetsweng selallong sa Konyana.

Morena, ha ke tshwanelehe hore u kene tlas'a marulelo a ka; empa bua

Maltese (Malti)

tiegħi, imma biss għid il-kelma
u ruħi tkun imfejqa.

Il-Ġisem (Demm) ta' Kristu.

Amen.

Ejjew nitolbu.

Amen.

Riti li jikkonkludu

Barka

Il-Mulej magħkom.

U bl-ispirtu tiegħek.

J'Alla li jista' kollox iberikkom, il-

Missier, u l-Iben, u l-Ispirtu s-

Santu.

Amen.

Tkeċċija

Oħroġ, il-Quddiesa tintemm.

Jew: Mur u ħabbar l-Evangelju

tal-Mulej. Jew: Mur fis-sliem,

igglorifika lill-Mulej b'ħajtek.

Jew: Mur fil-paċi.

Grazzi lil Alla.

Southern Sotho (Sesotho)

lentswe feela, mme moya wa ka o tla
fofa.

Mmele (Madi) a Kreste.

Amen.

A re rapeleng.

Amen.

Qeto ea qeto

Tlhohonolofatso

Morena a be le lona.

Le ka moya wa hao.

Molimo ea matla 'ohle a u

hlohonolofatse, Ntate, le Mora, le

Moya o Halalelang.

Amen.

Ho lelekoa

Tsoang, 'Misa o felile. Kapa: Eyang, le

bolele Evangeli ya Morena. Kapa:

Tsamaea ka khotso, u ntse u tlotlisa

Jehova ka bophelo ba hao. Kapa:

Tsamaea ka khotso.

Ho bokwe Modimo.